

Tagung des Interdisziplinären Zentrums für Dialekte und Sprachvariation

Bibelübersetzung(en) in sprachvergleichender Perspektive



**05.– 06.10.
2018**

**Kochstr. 6a,
PSG 00.3**

91054 Erlangen

Freitag, 5.10.2018

9:00–9:15
Begrüßung (Prof. Dr. Lutz Edzard)

9:15–9:55
Prof. Dr. Helmut Glück (Bamberg),
Prof. Dr. Hans Joachim Solms (Halle)

Luther im europäischen Kontext

10:00–10:40
Dr. Christine Ganslmayer (Erlangen)
Selbstkorrekturen und Übersetzungsroutinen – Neue Perspektiven für die linguistische Luther-Forschung

11:10–11:50
Prof. Dr. Olga Timofeeva (Zürich)
On the margins of Bible translation: The English Decalogue in the 13th -14th centuries

11:50–12:45
Diskussion I

14:15–14:55
Prof. Dr. Pierluigi Cuzzolin (Bergamo)
Die Bibel und ihre „ideologisierte“ Übersetzung

15:00–15:40
Prof. Dr. Kjell Magne Yri (Oslo)
Stages on an eventful road – towards a Bible for the Sidaama in Ethiopia

16:00–16:40
Prof. Dr. Burkard M. Zapf (Eichstätt)
Was heißt übersetzen? Einige Erfahrungen aus der Arbeit an einer diplomatischen Synopse des Buches Jesus Sirach

16:40–17:30
Diskussion II

Abendvortrag
Freitag 5.10.2018,
18:30-20:00 Uhr
Senatssaal im Kollegienhaus
(Universitätsstr. 15, Raum KH 1.011)
Prof. Dr. Heiner Eichner (Wien)
Bibelübersetzung und Übergang von der Oralität zur Schriftlichkeit in drei Zweigen der Indogermania des ersten Jahrtausends n. Chr.

Samstag 6.10.2018

9:05–9:45
Prof. Dr. Stefan Schaffner (Erlangen)
Gotisch Auzandil<s> , έωσφόρος; Lucifer' in dem gotischen Fragment von Bologna (Gothica Bononiensia)

9:50–10:30
Prof. Dr. Heiner Eichner (Wien)
Vorstellung und Diskussion der Gothica Bononiensia

11:00–11:40
Dr. Arik Sadan (Tel Aviv/Jerusalem)
An introduction to Judaeo-Arabic bible translations with an emphasis on the Karaite bible translator and commentator Yefet Ben Eli

11:45–12:25
Prof. Dr. Lutz Edzard (Erlangen)
Bibelübersetzungen als Textzeugen und Interpretationshilfen: die Septuaginta, der Targum Onkelos und die hebräische Bibel

12:25–13:15
Abschlussdiskussion

Organisation:
Interdisziplinäres Zentrum für Dialekte und Sprachvariation (IZD)
c/o Lehrstuhl für Arabistik und Semitistik
Prof. Dr. Lutz Edzard
Bismarckstr. 1, 91054 Erlangen
Tel.: 0049-9131/85-22446

Die Teilnahme ist kostenlos.
Um Anmeldung wird gebeten unter:
melanie.hanitsch@fau.de